

Å komme til Norge

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Sam Saf

 5

 فارسی / norsk

من و دو برادرم در دسامبر ۲۰۱۶ به نروژ اومدیم. ه لاس هی دبستونی پوشیده
بودیم چون فکر می کردیم نروژ هم مثل سوئلی گرم بشه. اه وقتی به فرودگاه
رسیدیم برف می بربید. سردمون بود و هوا یخ بود. ب اینکه ه چندتا چمدان آورده
بودیم، اه توی اونھ فقط لاس دبستنی بود.

...

De to brødrene mine og jeg kom til Norge i desember
2016. Vi hadde på oss sommerklær fordi vi trodde det ville
være like varmt i Norge som i Somalia. Men da vi kom til
flyplassen, snødde det. Vi frøs og været var kaldt. Selv om vi
hadde med oss noen koffertter, inneholdt de bare
sommerklær.

ب اینکه هوا سرد بود اه من خیلی خوشحال بودم که به نروژ اومدیم. بلاخره دوباره
هدرم رو که شش سال بود ندیده بودمش، می دیدم. هدرم و دو تا از دوستش برای
دیدن ه اومه بودن. وقتی دیدمش از خوشحالی گریه کردیم. ه به شهر کوچکی
که ههن اونجا زندگی میکرد، رفتیم.

...

Selv om det var kaldt, var jeg veldig glad da vi kom til
Norge. Jeg kunne endelig møte mamma igjen, som jeg ikke
hadde sett på seks år. Mamma og to av venninnene hennes
møtte oss. Da vi møtte mamma igjen, gråt vi av glede.
Mamma bor i en liten by, så vi kjørte dit.

روزهی اول تو شهر همن خیلی عجیب بود. هوا سرد و برفی بود و چیز زیادی برای دیدن نبود. خیابون ها گملا خلی بود. چند نفری که دیدم سرد و غیر دوستانه به نظر می رسیدند. در سوهای مردم همه ج بودن، همه چیز در اینجدا آشد بود. همنم و دوستش به ه چندا هدیه دادن و بعد همن ه را بردا لاس زمسندی بخریم.

...

De første dagene i mammas by var veldig merkelige. Det var kaldt, det snødde og det var lite å se. Gatene var helt folketomme. De få personene jeg møtte, virket kalde og uvennlige. I Somalia er det folk overalt, så alt føltes uvant her. Mammaen min og venninnene hennes ga oss gaver, og hun tok oss med for å kjøpe vinterklær.

بعد از تعطیلات کریسمس به یک دوره آموزشی نروژی در مرکز آموزش بزرگسالان پیوستم. من قبل از شروع در یک مدرسه معمولی، دو سال اونجا درس خواندم. الان بدل آخر هستم و دوستان جدید زیادی پیدا کردم. من خیلی اجتماعی هستم و از ملاقات دیگران لذت می برم.

...

Etter juleferien begynte jeg på norskkurs på voksenopplæringscenteret. Jeg gikk der i to år før jeg begynte på en vanlig skole. Nå går jeg siste året, og jeg har fått mange nye venner. Jeg er veldig sosial og jeg er glad i å møte andre.

بعد از مدرسه به مرکزی میرم که توسط داوطلبان اداره میشه و از اونجا برای انجام تکلیفم کمک می گیرم. من در یک دوره خیطی هم در این مرکز شرکت کرده ام.

...

Etter skolen drar jeg til Frivilligsentralen for å få hjelp med leksene. Jeg har også begynt på et sykurs der.

من در سوہلی ہیچوقت به مدرسہ نرفتم و ہیچ دورہای به جز مدرسہ قرآن نگذراندم. من خواندن و نوشتن بلد نبودم. خلا من موضوعت زیدی ید گرفتہم و ہمچنین ید گرفتہم چطور به هر دو زبن سوہلییی و نروژی بنویسم. بدون تحصیلات احس می کردم ہیچ کس نیستم. خلا احس دلایی و خوشحالی می کنم.

...

I Somalia fikk jeg aldri mulighet til å gå på skole eller ta et kurs, bortsett fra koranskole. Jeg kunne ikke lese eller skrive. Nå har jeg lært å skrive på både somali og norsk, og mange andre fag. Uten utdanning følte jeg at jeg ikke var noen. Nå føler jeg meg kunnskapsrik og glad.

بہل آئندہ دورہ متوسطہ را در بخش سلامت و توسعه جولان شروع خواہم کرد.
من می خواہم در آئندہ یک گرگر جوان بشم. روپی من اینہ کہ وقتی تحصیلاتم تمام
شد، یک شغل دائمی پیدا کنم. ہمینطور می خواہم رانندگی یاد بگیرم و گواہی
رانندگی رو بگیرم.

...

Neste år skal jeg begynne på helse- og oppvekstfag på videregående skole. I framtiden vil jeg bli barne- og ungdomsarbeider. Når jeg er ferdig med utdanningen min, drømmer jeg om å få meg en fast jobb. Jeg vil også lære å kjøre bil og ta førerkort.

اگر در سوہلی موندہ بودم، فکر می کنم بہ حل ہدر شدہ بودم. احتیالات الان
تعداد زیادی بچہ داشتم. اگر در سوہلی بودم، فرصتہایی کہ الان دارم رو نداشتم.
من احساس خوش شانسی میکنم کہ در نروژ زندگی می کنم.

...

Hvis jeg fremdeles hadde bodd i Somalia, hadde jeg
kanskje vært mor nå. Kanskje jeg hadde fått mange barn
allerede. Hvis jeg hadde vært i Somalia, ville jeg ikke hatt de
samme mulighetene som jeg har fått nå. Jeg føler meg
heldig som bor i Norge.



LIDA Stories

lidastories.net

اومدن به نروژ

Å komme til Norge

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Sam Saf (fa), Espen Stranger-Johannessen (nb)

